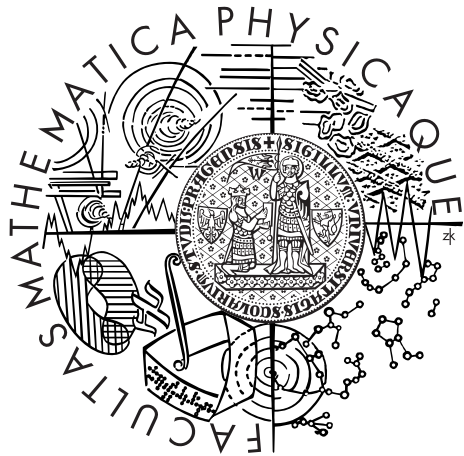


Short presentations



ÚFAL seminar
Sedlec-Prčice
13. – 16. 9. 2014



Last update: 15. 9. 2014 at 22:58

Contents

Petra Barančíková	3
Eduard Bejček	4
Ondřej Bojar	6
Silvie Cinková	7
Ondřej Dušek	8
Petra Galuščáková	10
Barbora Hladká	13
Martin Holub	16
Pavλίna Jínová	19
Michal Josífko	20
Filip Jurčíček	21
Václava Kettnerová	25
Natalia Klyueva	26
Veronika Kolářová	27
Jindřich Libovický	29
Markéta Lopatková	30
David Mareček	37
Jiří Mírovský	39
Anna Nedoluzhko	42
Michal Novák	43
Lucie Poláková	46
Martin Popel	49
Loganathan Ramasamy	52
Rudolf Rosa	53
Kateřina Rysová	54
Magdaléna Rysová	57
Milan Straka	59
Jana Straková	88

Pavel Straňák	89
Magda Ševčíková	91
Aleš Tamchyna	93
Zdeňka Urešová	94
Anna Vernerová	96
Dan Zeman	97
Šárka Zikánová	100
Šárka Zikánová: GAČR	103
Šárka Zikánová: KONTAKT	109
Lukáš Žilka	112

Petra Barančíková

- PhD student, finishing my 2nd year, advisor Markéta Lopatková
- Thesis topic: Sentence paraphrasing for MT evaluation
- Research interests: paraphrasing, MT evaluation

Eduard Bejček

Projects:

- VALLEX (GAČR)
 - Vallink (linking of valency lexicons), thesis
- PARSEME (COST + MŠMT)
- support with LaTeX

Research interests:

- Valency lexicons
- Multiword expressions

Eduard Bejček

PARSEME

- 30 european countries,
29 languages
- 4 year period (2013–2017)
- meetings twice a year, short term interships



name: George of Cambridge statue
type: object
components: George
of
Cambridge
statue

Plans together with Pavel Straňák:

- capture the inner structure of MW
named entities
- MWE identification in PCEDT

name: George of Cambridge
type: person
components: George
of
Cambridge

name: George
type: person
info: first name, atomic

name: Cambridge
type: location
info: city, atomic

Ondřej Bojar



- Chiméra (Moses+TectoMT+Depfix) už podruhé pobila Google.
- Studenti: Bushra, Aleš, nově bude Roman Sudarikov
- Studentský projekt TextAn (obhajoba bude v pátek):
 - Na přání Policie ČR, podpora anotace policejních zpráv pro lepší analytiku.
 - Vloží se dokument, ručně opraví strojově označené pojmenované entity, samo to navrhne i zjednoznačnění objektů (K. Novák = Karel N. = ...).
 - Vztahy mezi objekty (K.N. ukradl auto) umí TextAn pouze ručně, Zdeňkův diplomant strojově.
- Výzkum:
 - AMR, wikifikace (přiřazování jednoznačných identifikátorů zmínek v textu).
 - Překlad vstupu hnusného a hnusnějšího:
 - Lokalizace SW (věty obsahují markup) pro IBM.
 - Twitter Crowd Translation (<http://quest.ms.mff.cuni.cz:14780/>)
 - Podpora pro ruční překlad tweetů (a hlavně sběr dat).
 - MT z ukrajinštiny a ruštiny, s hashtagy, překlepy.
- Služba vlasti: timesheety, maratónské PBML.

Silvie Cinková

- **Verb context analysis for lexical disambiguation**
 - patterns of verb usage, drawing on CPA
 - Rule-based collocate extraction system GRASS
 - Error analysis
 - Martin Holub, Ema Krejčová, Vincent Kríž
- **Czech TR -> AMR**
 - Rule-based, using TreeSurgeon
 - Ondřej Bojar, Ondřej Dušek, Roman Sudarikov, Zdeňka Urešová
- **SEMEVAL 2015- A CPA dictionary-entry-building task**
 - manual annotation of evaluation data
 - Vit Baisa, Jane Bradbury, Ismail El Maarouf, Patrick Hanks, Adam Kilgarriff

Personal

- **2nd year Ph.D. student**
- Supervisor: Filip Jurčíček
- Thesis: **Natural language generation in dialogue systems**
- Master's at ÚFAL (2010) & Faculty of Arts (in German, 2013)

Grants (1)

VYSTADIAL (spoken dialogue systems, **Alex** framework)

- Transport + weather information – rule-based SLU, DM, NLG
- Call **800-899-998** and test it!

QTLep (deep translation)

- Improving **TectoMT**
- Dutch analysis, English generation

Grants (2)

Khresmoi (medical translation, till August)

- **MTMonkey** – distributed translation web service
- Preparing data sets

GAUK (my thesis – natural language generation)

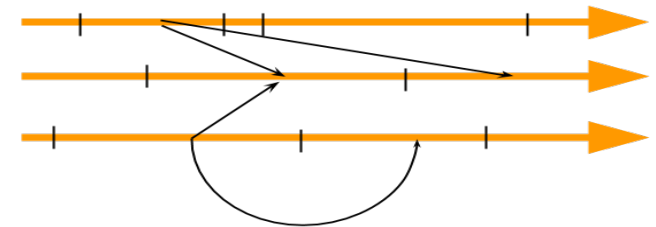
- Generating t-trees from dialogue acts

Other recent works

- Flect – morphological form generation
- Converting t-trees to AMR (JHU Workshop)
- Automatic valency frame assignment
- Slovak t-layer analysis (for MWE detection)
- Valency lexicon comparison (Czech & German, Faculty of Arts)

Petra Galuščáková

- Information retrieval in audio-visual archives
 - Retrieval of the **precise beginning and end** of the relevant **segment** of the recording
 - Useful for long recordings
 - Browsing through the collection using **hyperlinks** between segments





MediaEval 2014 Search and Hyperlinking Shared Task

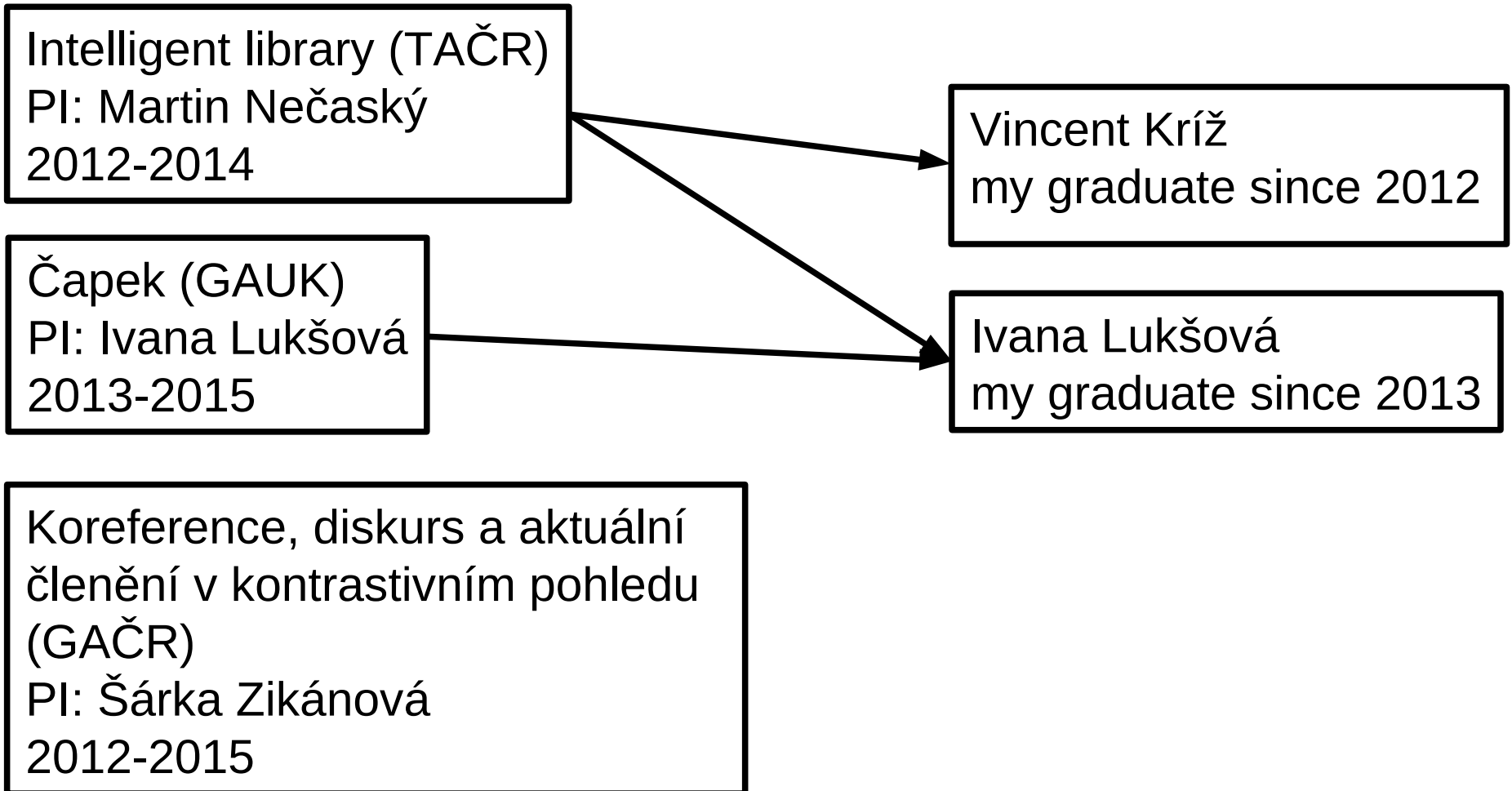
- **Search:** Locate a passage of the recording relevant to a given textual query in a large archive of audiovisual recordings
- **Hyperlinking:** Find more passages similar to a selected one
- 2000 hours of BBC broadcast
- Information Retrieval – using subtitles and transcripts
- Visual Similarity – in cooperation with KSI SIRET Group
- Audio Similarity – using provided prosodic features



Malach

- **Interviews** with the survivors and other witnesses of the Holocaust
- 600 hours of Czech recordings
- 5436 manually **annotated** segments
 - Each segment has manually assigned topic
- ASR **Transcripts** by ZČU
- Expected to be released during the autumn

Barbora Hladká



Experience to share

- **Certified methodology**
 - INTLIB
 - Ministry of the Environment of the Czech Republic
 - May 1, 2014 – initial negotiation
 - still in progress
- **Submission to Language and Linguistics Compass**
 - on-line journal indexed by Scopus
 - a paper with Martin Holub
 - submission: Nov 18, 2013; review #1: Jan 12, 2014; review #2: Jul 1, 2014; revision by Jul 30, 2014
 - still in progress

Experience to share

- **Making a contract with Datlowe, s.r.o.** – coordination
 - tokenization-ma-tagging-parsing-ner + models + PDT3.0 + CNEC2.0
 - Feb 24, 2014: a very first version of the contract
 - May 7, 2014: a final package from UFAL to Datlowe
 - Still in progress – I can see the light at the end of the tunnel, uff.

Martin Holub @ UFAL

- **background** ~ computer science
- **working at UFAL** ~ 2001–2005, 2009–now
- **researcher & teacher**
- **current research interests**
 - machine learning & its applications in NLP
 - models for automatic text classification
 - lexical semantics ~ computational aspects
 - automatic procedures for lexical disambiguation
 - distributional models of lexical semantics

Teaching

- Programming for mathematicians
 - ~ basic courses
- NPFL 054: Introduction to Machine Learning
 - ~ focus on NLP applications
 - ~ using R
- NPFL 081: Practical Foundations of Probability Theory and Statistics
 - ~ practical, supportive course
 - ~ including practical introduction to R

Current research projects

- Lexical Disambiguation of English Verbs
 - Supervised models for verb context classification
 - Analysis of morpho-syntactic and semantic features
 - Heuristic algorithms for feature selection
 - Automatic verb arguments extraction
 - Selectional preferences
- Native Language Identification
 - Supervised models for text classification
 - Typical collocations and mistakes of non-native speakers

Pavína Jínová

- since 2009 member of discourse group led by prof. Hajičová and dr. Zikánová
- annotation of discourse relations, genres, multiword discourse markers (AltLexes)
- interest: grammatical properties of discourse connectives, relationship syntax – discourse structure
- besides: since 2011 half-time teacher of Czech grammar at Faculty of arts, Charles University in Prague
- topic of Ph.D. thesis – description of Old Czech common nouns declension for automatic morphological analysis of text

Michal Josífko

- working at ÚFAL since February 2014
- technical staff for LINDAT/CLARIN project
- work in team with Pavel Straňák, Loganathan Ramasamy, Ondřej Košarko, Jozef Mišutka and Amir Kamran (ordered by geographical distance)
- maintaining and developing the repository
- maintaining the services portal
- technical help for integrating the services
- currently working on local ÚFAL installation and customization of KonText (ÚČNK) corpus manager and making ÚFAL corpora available via it

Filip Jurčíček

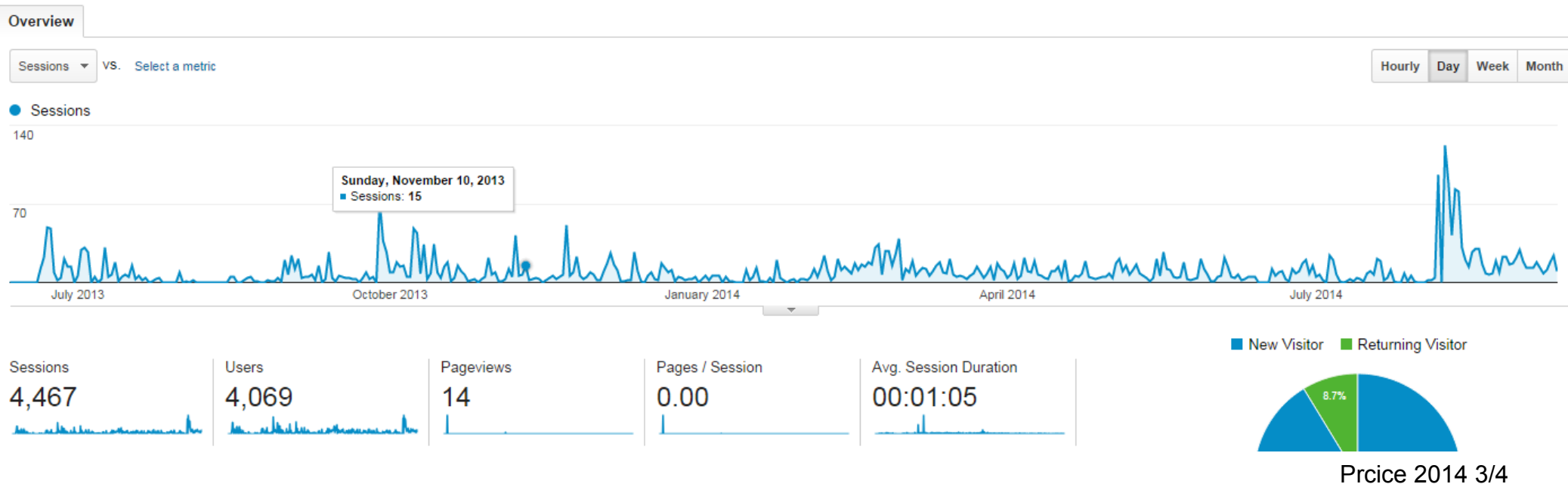
- Main activities in the last year
 - Teaching:
 - STATISTICAL DIALOGUE SYSTEMS
 - No one got interested in course
 - BAYESIAN INFERENCE
 - Lectures - 2 hours per week
 - 2 students
 - MASTER THESES
 - Ondrej Platek
 - KALDI ASR integration into Alex
 - Placed second in SVOC of JCMF in applied informatics
 - Projects:
 - VYSTADIAL → Research into spoken dialogue systems

VYSTADIAL

- PI: Filip Jurčíček
 - Development of statistical methods for spoken dialogue systems
 - 1.4.2012 – 31.12.2016
 - Funding for 4 PhD students
- Collaborators:
 - Ph.D. students: Ondrej Dusek, Lukas Zilka, Matej Korvas
 - to be Ph.D. students: Ondrej Platek, Mirek Vodolan, Ahmad Agha Ebrahimian
 - Master students: Odrej Klejch, Martin Vejman, Vendula Michlíková
- Published:
 - 1x LREC, 2x SigDial, 3xTSD [RIV ;-)]
 - 2x speech datasets (English, Czech),
 - 2x software (ASR training scripts, “uzita technologie” online ASR decoder)

Main Activities

- Improvement of Public Transport Information system
 - 800 899 998 phone number
 - You can ask about
 - public transport connections in Prague **the Czech Republic**
 - **weather forecast, time**
 - So far we, have collected approx. 3000 calls from real-users
 - Deployed a new ASR system



SigDial 2015

- Mostly dialogue and discourse conference
- Will be held in Prague and organised by UFAL
 - 2. - 5. 9. 2015
- Volunteers are welcomed
- Local chairs:
 - Me, Prof. Eva Hajicova

Kettnerová Václava

Grants:

- VALLEX: Delving Deeper: Lexicographic Description of Syntactic and Semantic Properties of Czech Verbs
- LINDAT/Clarin

Research interest:

valency (esp. of verbs), diatheses, alternations, lexical-semantic representation, semantic classification of verbs, light verbs

At present work on:

- Annotation of alternations in VALLEX
- Rules for the description of alternations for the grammar component of VALLEX
- Adoption of rules for diatheses for the grammar component of VALLEX
- Linking VALLEX and PDT-VALLEX, FrameNet (Eda Bejček)

Natalia Klyueva

- PhD thesis: “Linguistic aspects of Machine Translation between Czech and Russian” (supervisor Vladisav Kuboň)
- Collecting tools and data for MT systems
- Error analysis and classification:
 - Internal: Česílko (Petr Homola), TectoMT (Martin Popel a Zdeněk Žabokrtský), Moses (with Karel Bílek)
 - External: PC Translator and Google
- Comparing SMT and RBMT
- Valency discrepancies between Czech and Russian, Czech-Russian valency dictionary

Veronika Kolářová

- Mgr.: FF UK (Czech & Serbian / Croatian; 1998)
- Ph.D.: UFAL MFF UK (Valency of nouns; 2006)

- Work on topics of the post-doctoral GAČR project
 - “Systematic, economical and corpus-based description of valency properties of Czech deverbal nouns (theory and practice)” (P406/12/P190)
 - 2012-2014
 - principal investigator
- Main topics of interest
 - Valency of Czech deverbal nouns
 - Support verb constructions
- Current work
 - Preferences in co-occurrence of participants modifying Czech nouns of communication

Veronika Kolářová

Plans for academic year 2014/2015

- Stay in England
 - Warwick (together with my husband and children)
 - Centre for Corpus Research
 - University of Birmingham
 - Study stay / research fellowship
 - We will leave on 3rd October and return in August 2015
 - So, bye for now and have a nice time at UFAL



Jindřich Libovický

- ▶ a PhD student, supervised by Pavel Pecina
- ▶ working on the CEMI project
 - ▶ scene text recognition – decoding string, processing the output of the recognition
- ▶ interested in structured prediction, want to learn more about deep learning
- ▶ part-timer at IBM Watson
 - ▶ dialog state tracking, anaphora and ellipsis resolution in dialogs

Markéta Lopatková - Projects

Research interests / research projects:

- Valency lexicon of Czech verbs – VALLEX
esp. with Václava Kettnerová (past - Zdeněk Žabokrtský)
diatheses and alternations
enriching the lexicon with semantic information

GAČR (2012-2015): Delving Deeper: Lexicographic Description of Syntactic and Semantic Properties of Czech Verbs
(1.2 full contract)
- Modeling of stratificational dependency-based syntax
based on the analysis by reduction and restarting automata
esp. with Martin Plátek (KTIML – Department of Theoretical Computer Science and
Mathematical Logic)

GAČR: NoSCoM: Non-Standard Computational Models and Their Applications in Complexity, Linguistics, and Learning, 2010-2014
(bonuses)

Delving Deeper: Lexicographic Description of Syntactic and Semantic Properties of Czech Verbs

- changes in valency structure of verbs, their representation in a lexicon
 - theoretical research; design of a formal model for lexicographic description
 - grammaticalized alternations: diatheses and reciprocity
 - lexicalized alternations: theoretical and practical aspects
 - comparative aspects of diatheses
 - application in an electronic language resource
- mapping lexical resources:
 - enhancing Czech valency lexicon with semantic classes and semantic roles; based on FrameNet
 - strengthening lexical resources with corpus evidence (VALEVAL)

Delving Deeper: Lexicographic Description of Syntactic and Semantic Properties of Czech Verbs

- GA P406/12/0557, duration 2012-2015
- budget: 7.137 mil. CZK
- partners:
 - ÚFAL:
Markéta Lopatková, Vendula Kettnerová, Eda Bejček, Anša Vernerová
(1.2 contract)
- Institute of Slavonic Languages, Academy of Science of the Czech Republic:
Karolína Skwarska (0.7 full contract)

NoSCoM: Non-Standard Computational Models and Their Applications in Complexity, Linguistics, and Learning

- GA P202/10/1333, duration 2010-2014
- Institute of Computer Science, Academy of Science of the Czech Republic:
Jiří Šíma, Jiří Wiedermann, Petr Savický, Stanislav Žák, Robert Kessl
- MFF UK:
Martin Plátek, Markéta Lopatková, Fero Mráz, Iveta Mrázová, Peter Černo
- topics:
 1. Unconventional Computational Models
 2. Neural Networks
 3. **Specialized Unbounded Automata and Grammars**
 - modeling of stratificational dependency-based syntax
 - based on the analysis by reduction and restarting automata
 - recently, focus on free word-order:
(non-)projectivity of a sentence and a number of word order shifts
 - RA and PDT
 - model of a lexicon
 4. Branching Programs

Central Funding

- PROVOZ (teaching money)
 - ca 1.9 mil. CZK salaries (3.65 full contracts)
 - 762 th. CZK other costs
- PRVOUK (research money)
 - ca 3.0 mil. salaries (5.3 full contracts)
 - 350 th. CZK other costs
- Specific Research (?)
 - 150 th. CZK other costs
- Rozvojový program (teaching money)
 - 190 th. CZK salaries
 - 110 th. other costs

Markéta Lopatková – Teaching (1)

"Teaching projects":

- Master program in Mathematical Linguistics I3
("teacher responsible for the program")
- EM LCT (Language and Communication Technologies)
together with Vladislav Kuboň
6 students for 2014-15 (+ 1 scholarship)
 - new phase: 2013-2018
- involved in a preparation of BSc. "General Computer Science"
in English (from 2013/14)

Markéta Lopatková – Teaching (2)

Courses:

- Mathematical analysis
 - winter + summer term, a practical course, BSc.
- Prague Dependency Treebank
 - with Jiří Mírovský
- Mathematical Methods in Linguistics ???

Supervising:

- 4 PhD students, 1 Master student

Others:

- Grant Agency of Charles University
 - committee for computer science (oborová rada)*
- Czech Science Foundation / GAČR
 - panel P406 *Linguistics and Literature*
- editorial board: *Slovo a slovesnost, Korpus – Gramatika – Axiologie*
- coordinator of Erasmus exchange:
 - Bolzano, Trento, Malta, Utrecht, Groningen

David Mareček

Teaching:

Selected Problems in Machine Learning (with ZŽ)

- Bayesian inference
- Gibbs sampling

Supervision:

1 bachelor student defended this year

0 left

Research:

Unsupervised grammar induction: parsing, tagging

Supervised dependency parsing

Projects:

Postdoc GAČR, QTLeap, HamleDT

PostDoc GAČR

Sentence structure induction without annotated corpora

Duration: 2014 - 2016

Budget: 1,416,000 CZK

Plan:

2014 - Grammar induction from supervised POS tags

2015 - Grammar induction without supervised POS tags (using word clustering, POS tag induction)

2016 - Employing grammar induction in applications (machine translation)



Jiří Mírovský

Annotation of discourse phenomena (discourse relations, coreference, TFA) in PDT or elsewhere

- *with Prof. Hajičová, Šárka Zikánová, Lucie Poláková, Pavlína Jínová, Magdaléna Rysová, Kateřina Rysová, Anja Nedoluzko, and others*

Analysis by reduction performed on analytical trees

- *with Markéta Lopatková, Vladislav Kuboň*

Publication of data

- PDT 3.0, PDTSC (*Maruška Mikulová*)
- PDT 3.x?, PCEDT?



Jiří Mírovský

COST-TextLink (2014-2017)

- an interlinked database of connectives in many languages, with pointers to corpus examples
- money only for travelling (but COST-cz?)
- *with Prof. Hajičová, Šárka Zikánová, Lucie Poláková, Pavlína Jínová, Magdaléna Rysová, Kateřina Rysová, Anja Nedoluzko*

Teaching

- practical sessions for Markéta Lopatková's lectures about PDT (NPFL075)



Public Service

Purchase and management of software (but not SW from Microsoft)

- i.e. dictionaries from Lingea, Adobe Acrobat

Purchase and management of **data published by LDC**

Assistant management of **Amoeba** (database of employees at ÚFAL)

Anja Nedoluzhko

- **projects:** GAČR “Coreference, discourse relations and information structure in a contrastive perspective” (Šárka Zikánová), KONTAKT (Šárka Zikánová), LINDAT-CLARIN, COST-Textlink
- **coreference, discourse team**
 - managing coreference annotation in PCEDT - both in English and Czech part nominal coreference annotation is added,
 - comparison of coreferential expressions in Czech and English (with M. Novak)
 - representation of Prague discourse conception to the Czech academic community (Slovo a slovesnost, terminology) - coreference part
 - preparation of coreference chapters for a collective monograph of our discourse team (“Text structure: the interplay of the information structure, coreference and discourse relations”)
 - plans - Anaphora resolution in Czech and its linguistic analysis (with M. Novak et al.), GAČR proposal
 - rather plans - comparison of approaches to discourse and cohesive phenomena in Czech, English and German (with colleagues in Saarbrücken)
- **morphology** (productive prefixation in Czech and Slovak with Jarka (PBML), extended to the deeper linguistic research, semantic analysis of circumfixal intensifying derivational patterns in Russian)
- Preparation of **Russian corpus annotated with coreference** (guidelines, annotation, revision, analysis)
- **teaching** (not this year) - Variabilities of languages (with Šárka and Magda)

Michal Novák

- GAUK 4226/2011: Utilization of coreference in machine translation
 - finished
- GAČR project proposal: Anaphora resolution in Czech and its linguistic analysis
 - with Anja, Šárka, Jirka and Ivana
- coreference-related topics:
 - Anaphoric expressions in parallel Czech-English data
 - with Anja
 - Cross-lingual coreference resolution
 - with Zdeněk
 - semi-supervised approaches for cross-lingual CR

Michal Novák

- Khresmoi
 - finished
 - data filtering for MT
 - Czech NLP pipeline for information extraction within the Gate toolkit
- public service
 - supplying Karolinum bookstore with books published at ÚFAL
 - administration of the related web pages

Sales of ÚFAL books

Book	11/12 – 03/13	04/13 – 03/14	04/14 – 06/14	Total
Ondřej Bojar: Čeština a strojový překlad: Strojový překlad našincům, našinci strojovému překladu	7	2		9
Ondřej Bojar: Exploiting linguistic data in machine translation	2	1	1	4
Petr Homola: Syntactic analysis in machine translation	2	2		4
Anna Někola: Rozšířená textová koreference a asociační anafora	2	1	1	4
Pavel Pecina: Lexical association measures: Collocation Extraction	2	2		4
Marie Mikulová: Významová reprezentace elipsy	2		1	3
Jiří Mírovský: Searching in the Prague Dependency Treebank	1	2		3
Zdeňka Urešová: Valence sloves v Pražském závislostním korpusu	3			3
Zdeňka Urešová: Valenční slovník Pražského závislostního korpusu PDT-Vallex	3			3
Magda Ševčíková: Funkce kondicionálu z hlediska významové roviny	1		1	2
Silvie Cinková: Words that Matter: Towards a Swedish-Czech Colligational Dictionary of Basic Verbs	1			1
Total	26	10	4	40
Book / Month	5.2	0.8	1.3	2

Lucie Poláková

Project:

Annotation of discourse structure on PDT (discourse connectives, their scopes + meanings, textual coreference, bridging anaphora)

Recently:

- PDiT 1.0 released in November 2012
- Enhanced version released in PDT 3.0 in December 2013 (new: mainly genres, rhematizers, Anja – coreference of 1st + 2nd person)
- Annotation of alternative lexicalizations of discourse connective in PDT (Majda Rysová)

Grant support:

GAČR (Zikánová, “Interplays” till 2015)

LINDAT

KONTAKT, second round - Cooperation with UPenn and prof. Aravind Joshi’s team (+ dr. R. Prasad in Milwaukee, Wisconsin)

Lucie Poláková

COST: TextLink (Action IS1312)

Huge EU project on multilingual corpora with linked connectives – funding mainly for gathering scientists and resources, no salaries (PI – L. Degand, Belgium)

MC members for Czech Republic: Jiří Mírovský, L. Poláková

April 2014: kick-off meeting in Brussels

October 20.-21. 2014 **meeting in Prague** (L. Degand, B. Webber, M. Stede etc.)

Note: **STSM - Short term scientific missions – call for participation**, scientific stays from the COST funding in the whole Europe (+ Turkey)

Lucie Poláková

PhD: Dissertation topic:

The concept of discourse-level description for the PDT

Administrative:

- new UFAL webpages
- nástěnkářka 😊
(poster decoration art manager)



Martin Popel

- **Treex** NLP framework (+ **Treex::Web** by Michal Sedlák)
 - more language-independent code for tecto-analysis (and synthesis) exploiting **Interaset** (by Dan Zeman)
- **TectoMT** machine translation (PhD thesis on transfer)
 - experiments with **Vowpal Wabbit** and structured prediction
- **HamleDT** 30+ treebanks (ACL14: stanfordization, LRE paper)
- **PBML** (next deadline: January 15th 2015) LaTeX volunteer?
- **Technical reports** (2014 deadline: December 1st)
- **Teaching** autumn: Modern Methods in CL I (“Reading group”)
spring: Modern Methods in CL II (for PhD and staff, **Deep NN ?**)
Language Data Resources (with ZŽ, me: **significance**)

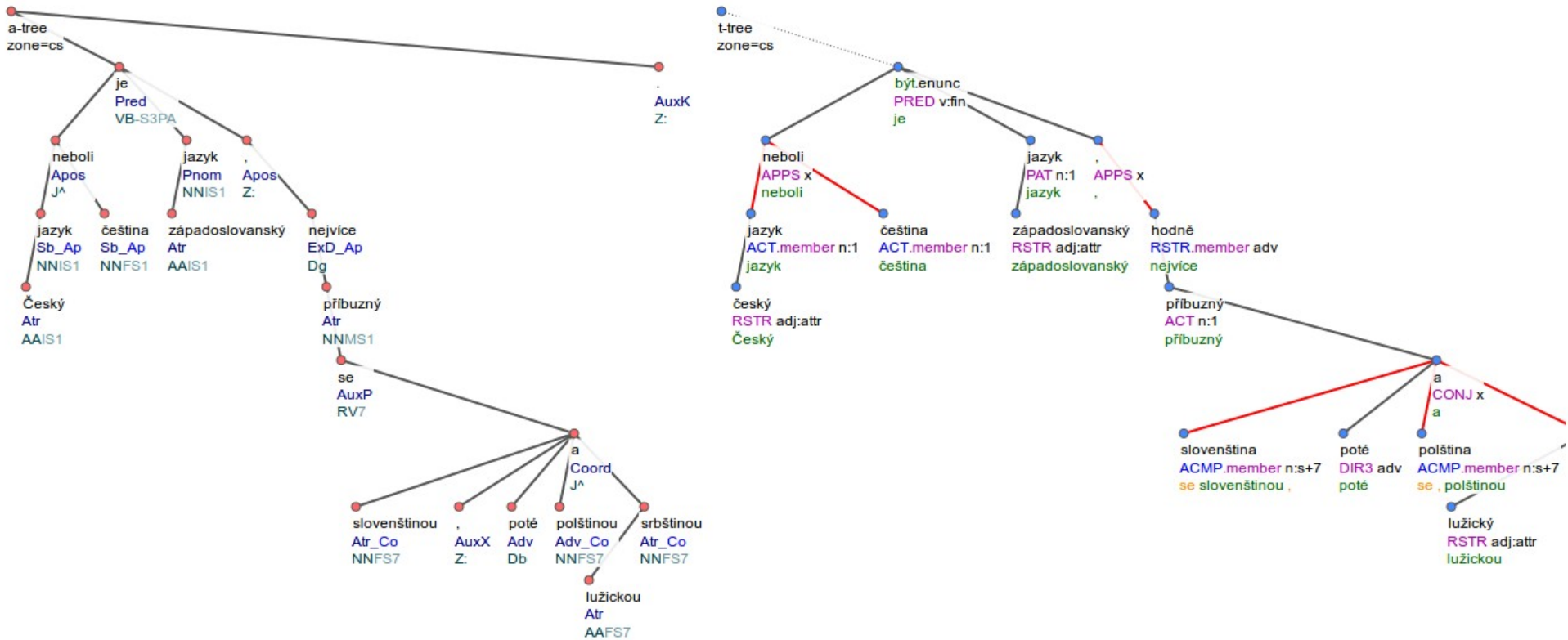
Treex Result

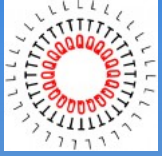
[« Go back to all results](#)

Download result Download all Run again

Previous 1 2 3 4 5 6 7 Next

[cs] Český jazyk neboli čeština je západoslovanský jazyk, nejvíce příbuzný se slovenštinou, poté polštinou a lužickou srbštinou.





QTLeap

Quality Translation by Deep Language Engineering Approaches

- 8 partners: (FCUL, DFKI, CUNI, IICT-BAS, UBER, UPV/EHU, UG, HF)
- Build MT system(s) for 14 language pairs:
English ↔ Basque, Bulgarian, Czech, Dutch, German, Portuguese, Spanish
- Extrinsic evaluation: IT-related question answering
(user questions translated to English → IR → answers translated back)
- **TectoMT** considered for MT Pilot 1 for:
Czech, Dutch, Portuguese, Spanish
- **Depfix** considered for: Basque (and Czech via **Chimera**)
- ÚFAL leads WP2 "Deep MT" (55 PMs)
- 14 PMs also on WP5 "Lexical Semantics: Linking and resolving" (Linked Open Data)

Loganathan Ramasamy - Research

- ▶ **PhD Thesis**
 - ▶ Submitted
 - ▶ Thesis: “Parsing under-resourced languages: Cross-lingual transfer strategies for Indian languages”
- ▶ **TamilTB - Tamil Dependency Treebank**
 - ▶ Refining annotations
 - ▶ More data is planned
- ▶ **EnTam - An English-Tamil Parallel corpus**
 - ▶ Data is released
 - ▶ Approx. 170K sentences from news, cinema and Bible
- ▶ **Publications - 2014**
 - ▶ To appear in PBML: “Multilingual Dependency Parsing: Using Machine Translated Texts instead of Parallel Corpora”
- ▶ **Grants**
 - ▶ Past: CLARA
 - ▶ Present: LINDAT/CLARIN

Rudolf Rosa

- PhD student of Zdeněk Žabokrtský (1st year)
 - parsing in multilingual setting, semi-supervised methods
- GAUK (with Jan Mašek, supervised by ZŽ)
 - modelling dependency syntax across languages
- HamleDT project
 - harmonizing annotation of dependency treebanks
- QTLeap grant
 - machine translation with deep language processing
 - Depfix – automatic post-editing of machine translation

Kateřina Rysová

Participant of following grants and projects:

- GAĀR

PI: řrka Zikánová – *Coreference, discourse relations and information structure in a contrastive perspective*

- Kontakt II

PI: řrka Zikánová – *Multilingual Corpus Annotation as a Support for Language Technologies*

- Cost

Czech PI: Jiří Mrovsk – *Structuring Discourse in Multilingual Europe (TextLink)*

- LINDAT

PI: Jan HajiĀ

Kateřina Rysová

Main research interests:

- Topic-focus articulation
- Word order
- Discourse analysis

Current work:

Preparation of the monograph *On Word Order from the Communicative Point of View*

Preparation of annotation of topic-focus articulation in PCEDT (in Czech and English part); together esp. with: prof. Eva Hajiov, Jiří Mrovsk

Kateřina Rysová

Further activities:

- Cooperation with **Faculty of Arts**:
occasionally teaching, investigator of the
finished GAUK project *Valency as the
Word Order Factor*
- Preparation of **Olympiad in the Czech
language**

Magdaléna Rysová

A team member of grants and projects:

GAČR

PI: Šárka Zikánová – Coreference, discourse relations and information structure in a contrastive perspective

Kontakt II

PI: Šárka Zikánová – Multilingual Corpus Annotation as a Support for Language Technologies

Cost

Czech PI: Jiří Mírovský – Structuring Discourse in Multilingual Europe (TextLink)

Magdaléna Rysová

Main Research Interests

- Discourse relations
- Discourse connectives and other means of expressing textual relations
- Theme of Ph.D. thesis: Discourse connectives expressed by multiword expressions like „the reason is“, „this means“, „the condition is“ etc. (supervisor: prof. PhDr. Eva Hajičová, DrSc.)

Milan Straka

About me

- Bc in informatics
- Mgr at Department of Algebra (cryptography)
- PhD at Department of Applied Mathematics
 - functional programming and effective data structures
- occasional work for ÚFAL since January 2012
 - Hadoop tutorial in February 2012
 - Gibbs sampler implementation used by David Mareček in Unsupervised dependency parsing in Autumn 2012
- started full-time in July 2013

About me

- **Bc in informatics**
- Mgr at Department of Algebra (cryptography)
- PhD at Department of Applied Mathematics
 - functional programming and effective data structures
- occasional work for ÚFAL since January 2012
 - Hadoop tutorial in February 2012
 - Gibbs sampler implementation used by David Mareček in Unsupervised dependency parsing in Autumn 2012
- started full-time in July 2013

Milan Straka

About me

- Bc in informatics
- Mgr at Department of Algebra (cryptography)
- PhD at Department of Applied Mathematics
 - functional programming and effective data structures
- occasional work for ÚFAL since January 2012
 - Hadoop tutorial in February 2012
 - Gibbs sampler implementation used by David Mareček in Unsupervised dependency parsing in Autumn 2012
- started full-time in July 2013

Milan Straka

About me

- Bc in informatics
- Mgr at Department of Algebra (cryptography)
- PhD at Department of Applied Mathematics
 - functional programming and effective data structures
- occasional work for ÚFAL since January 2012
 - Hadoop tutorial in February 2012
 - Gibbs sampler implementation used by David Mareček in Unsupervised dependency parsing in Autumn 2012
- started full-time in July 2013

About me

- Bc in informatics
- Mgr at Department of Algebra (cryptography)
- PhD at Department of Applied Mathematics
 - functional programming and effective data structures
- occasional work for ÚFAL since January 2012
 - Hadoop tutorial in February 2012
 - Gibbs sampler implementation used by David Mareček in Unsupervised dependency parsing in Autumn 2012
- started full-time in July 2013

About me

- Bc in informatics
- Mgr at Department of Algebra (cryptography)
- PhD at Department of Applied Mathematics
 - functional programming and effective data structures
- occasional work for ÚFAL since January 2012
 - Hadoop tutorial in February 2012
 - Gibbs sampler implementation used by David Mareček in Unsupervised dependency parsing in Autumn 2012
- started full-time in July 2013

Projects

- **MorphoDiTa – Morphological Dictionary and Tagger**
 - implementation of morphological dictionary and POS tagger, performing morphological analysis, morphological generation, POS+lemma tagging and UTF-8 tokenization
 - available models for Czech and English under CC BY-NC-SA license
 - Slovak, Swedish and hopefully Arabic coming soon
 - *any favourite languages you need models for?*
 - multiplatform (Linux/Windows/OS X) C++ implementation under LGPL, bindings for Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI)
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon

Projects

- **MorphoDiTa – Morphological Dictionary and Tagger**
 - implementation of morphological dictionary and POS tagger, performing morphological analysis, morphological generation, POS+lemma tagging and UTF-8 tokenization
 - available models for Czech and English under CC BY-NC-SA license
 - Slovak, Swedish and hopefully Arabic coming soon
 - *any favourite languages you need models for?*
 - multiplatform (Linux/Windows/OS X) C++ implementation under LGPL, bindings for Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI)
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon

Projects

- **MorphoDiTa – Morphological Dictionary and Tagger**
 - implementation of morphological dictionary and POS tagger, performing morphological analysis, morphological generation, POS+lemma tagging and UTF-8 tokenization
 - available models for Czech and English under CC BY-NC-SA license
 - Slovak, Swedish and hopefully Arabic coming soon
 - *any favourite languages you need models for?*
 - multiplatform (Linux/Windows/OS X) C++ implementation under LGPL, bindings for Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI)
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon

Projects

- **MorphoDiTa – Morphological Dictionary and Tagger**
 - implementation of morphological dictionary and POS tagger, performing morphological analysis, morphological generation, POS+lemma tagging and UTF-8 tokenization
 - available models for Czech and English under CC BY-NC-SA license
 - Slovak, Swedish and hopefully Arabic coming soon
 - *any favourite languages you need models for?*
 - multiplatform (Linux/Windows/OS X) C++ implementation under LGPL, bindings for Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI)
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon

Projects

- **MorphoDiTa – Morphological Dictionary and Tagger**
 - implementation of morphological dictionary and POS tagger, performing morphological analysis, morphological generation, POS+lemma tagging and UTF-8 tokenization
 - available models for Czech and English under CC BY-NC-SA license
 - Slovak, Swedish and hopefully Arabic coming soon
 - *any favourite languages you need models for?*
 - multiplatform (Linux/Windows/OS X) C++ implementation under LGPL, bindings for Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI)
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon

Projects

- **MorphoDiTa – Morphological Dictionary and Tagger**
 - implementation of morphological dictionary and POS tagger, performing morphological analysis, morphological generation, POS+lemma tagging and UTF-8 tokenization
 - available models for Czech and English under CC BY-NC-SA license
 - Slovak, Swedish and hopefully Arabic coming soon
 - *any favourite languages you need models for?*
 - multiplatform (Linux/Windows/OS X) C++ implementation under LGPL, bindings for Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI)
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon

Projects

- MorphoDiTa – **Morphological Dictionary and Tagger**
 - implementation of morphological dictionary and POS tagger, performing morphological analysis, morphological generation, POS+lemma tagging and UTF-8 tokenization
 - available models for Czech and English under CC BY-NC-SA license
 - Slovak, Swedish and hopefully Arabic coming soon
 - *any favourite languages you need models for?*
 - multiplatform (Linux/Windows/OS X) C++ implementation under LGPL, bindings for Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI)
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon

Projects

- **NameTag – Named entity tagger**
 - named entity recognizer build upon MorphoDiTa
 - available models for Czech under CC BY-NC-SA license, internal models for English (hopefully to be released soon)
 - once again multiplatform C++ implementation under LGPL with Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI) binding
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon
- CNEC 2.0 – Czech Named Entity Corpus 2.0
- with Pavel Straňák – improving Korektor
 - small model improvements and bug fixes
 - multithreaded LINDAT/CLARIN service, Weblicht to come
 - web browser integration planned

Projects

- **NameTag – Named entity tagger**
 - named entity recognizer build upon MorphoDiTa
 - available models for Czech under CC BY-NC-SA license, internal models for English (hopefully to be released soon)
 - once again multiplatform C++ implementation under LGPL with Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI) binding
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon
- CNEC 2.0 – Czech Named Entity Corpus 2.0
- with Pavel Straňák – improving Korektor
 - small model improvements and bug fixes
 - multithreaded LINDAT/CLARIN service, Weblicht to come
 - web browser integration planned

Projects

- **NameTag – Named entity tagger**
 - named entity recognizer build upon MorphoDiTa
 - available models for Czech under CC BY-NC-SA license, internal models for English (hopefully to be released soon)
 - once again multiplatform C++ implementation under LGPL with Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI) binding
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon
- CNEC 2.0 – Czech Named Entity Corpus 2.0
- with Pavel Straňák – improving Korektor
 - small model improvements and bug fixes
 - multithreaded LINDAT/CLARIN service, Weblicht to come
 - web browser integration planned

Projects

- NameTag – **Named entity tagger**
 - named entity recognizer build upon MorphoDiTa
 - available models for Czech under CC BY-NC-SA license, internal models for English (hopefully to be released soon)
 - once again multiplatform C++ implementation under LGPL with Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI) binding
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon
- CNEC 2.0 – Czech Named Entity Corpus 2.0
- with Pavel Straňák – improving Korektor
 - small model improvements and bug fixes
 - multithreaded LINDAT/CLARIN service, Weblicht to come
 - web browser integration planned

Projects

- NameTag – **Named entity tagger**
 - named entity recognizer build upon MorphoDiTa
 - available models for Czech under CC BY-NC-SA license, internal models for English (hopefully to be released soon)
 - once again multiplatform C++ implementation under LGPL with Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI) binding
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon
- CNEC 2.0 – Czech Named Entity Corpus 2.0
- with Pavel Straňák – improving Korektor
 - small model improvements and bug fixes
 - multithreaded LINDAT/CLARIN service, Weblicht to come
 - web browser integration planned

Projects

- **NameTag – Named entity tagger**
 - named entity recognizer build upon MorphoDiTa
 - available models for Czech under CC BY-NC-SA license, internal models for English (hopefully to be released soon)
 - once again multiplatform C++ implementation under LGPL with Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI) binding
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon
- **CNEC 2.0 – Czech Named Entity Corpus 2.0**
- with Pavel Straňák – improving Korektor
 - small model improvements and bug fixes
 - multithreaded LINDAT/CLARIN service, Weblicht to come
 - web browser integration planned

Projects

- NameTag – **Named entity tagger**
 - named entity recognizer build upon MorphoDiTa
 - available models for Czech under CC BY-NC-SA license, internal models for English (hopefully to be released soon)
 - once again multiplatform C++ implementation under LGPL with Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI) binding
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon
- CNEC 2.0 – **Czech Named Entity Corpus 2.0**
- with Pavel Straňák – improving Korektor
 - small model improvements and bug fixes
 - multithreaded LINDAT/CLARIN service, Weblicht to come
 - web browser integration planned

Projects

- NameTag – **Named entity tagger**
 - named entity recognizer build upon MorphoDiTa
 - available models for Czech under CC BY-NC-SA license, internal models for English (hopefully to be released soon)
 - once again multiplatform C++ implementation under LGPL with Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI) binding
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon
- CNEC 2.0 – **Czech Named Entity Corpus 2.0**
- with Pavel Straňák – improving Korektor
 - small model improvements and bug fixes
 - multithreaded LINDAT/CLARIN service, Weblicht to come
 - web browser integration planned

Projects

- NameTag – **Named entity tagger**
 - named entity recognizer build upon MorphoDiTa
 - available models for Czech under CC BY-NC-SA license, internal models for English (hopefully to be released soon)
 - once again multiplatform C++ implementation under LGPL with Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI) binding
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon
- CNEC 2.0 – **Czech Named Entity Corpus 2.0**
- with Pavel Straňák – improving Korektor
 - small model improvements and bug fixes
 - multithreaded LINDAT/CLARIN service, Weblicht to come
 - web browser integration planned

Projects

- NameTag – **Named entity tagger**
 - named entity recognizer build upon MorphoDiTa
 - available models for Czech under CC BY-NC-SA license, internal models for English (hopefully to be released soon)
 - once again multiplatform C++ implementation under LGPL with Java, Perl (CPAN) and Python (PyPI) binding
 - available also as LINDAT/CLARIN service, Weblicht integration coming soon
- CNEC 2.0 – **Czech Named Entity Corpus 2.0**
- with Pavel Straňák – improving Korektor
 - small model improvements and bug fixes
 - multithreaded LINDAT/CLARIN service, Weblicht to come
 - web browser integration planned

Research

- with Jana Straková – neural network classifiers
 - NameTag uses simple neural network classifier, outperforms classifiers we compared it to (mostly maximum entropy classifiers)
 - nevertheless, we did not compare to CRF on same data
 - hoping to achieve state-of-the-art results also in other areas

Teaching

- Data Intensive Computing (NPFL102) – summer 2014
 - distributed computations using SGE/OGE, Hadoop, Spark and PySpark
 - Spark will be available on ÚFAL cluster soon

Research

- with Jana Straková – neural network classifiers
 - NameTag uses simple neural network classifier, outperforms classifiers we compared it to (mostly maximum entropy classifiers)
 - nevertheless, we did not compare to CRF on same data
 - hoping to achieve state-of-the-art results also in other areas

Teaching

- Data Intensive Computing (NPFL102) – summer 2014
 - distributed computations using SGE/OGE, Hadoop, Spark and PySpark
 - Spark will be available on ÚFAL cluster soon

Research

- with Jana Straková – neural network classifiers
 - NameTag uses simple neural network classifier, outperforms classifiers we compared it to (mostly maximum entropy classifiers)
 - nevertheless, we did not compare to CRF on same data
 - hoping to achieve state-of-the-art results also in other areas

Teaching

- Data Intensive Computing (NPFL102) – summer 2014
 - distributed computations using SGE/OGE, Hadoop, Spark and PySpark
 - Spark will be available on ÚFAL cluster soon

Research

- with Jana Straková – neural network classifiers
 - NameTag uses simple neural network classifier, outperforms classifiers we compared it to (mostly maximum entropy classifiers)
 - nevertheless, we did not compare to CRF on same data
 - hoping to achieve state-of-the-art results also in other areas

Teaching

- Data Intensive Computing (NPFL102) – summer 2014
 - distributed computations using SGE/OGE, Hadoop, Spark and PySpark
 - Spark will be available on ÚFAL cluster soon

Research

- with Jana Straková – neural network classifiers
 - NameTag uses simple neural network classifier, outperforms classifiers we compared it to (mostly maximum entropy classifiers)
 - nevertheless, we did not compare to CRF on same data
 - hoping to achieve state-of-the-art results also in other areas

Teaching

- Data Intensive Computing (NPFL102) – summer 2014
 - distributed computations using SGE/OGE, Hadoop, Spark and PySpark
 - Spark will be available on ÚFAL cluster soon

Research

- with Jana Straková – neural network classifiers
 - NameTag uses simple neural network classifier, outperforms classifiers we compared it to (mostly maximum entropy classifiers)
 - nevertheless, we did not compare to CRF on same data
 - hoping to achieve state-of-the-art results also in other areas

Teaching

- Data Intensive Computing (NPFL102) – summer 2014
 - distributed computations using SGE/OGE, Hadoop, Spark and PySpark
 - Spark will be available on ÚFAL cluster soon

Jana Straková

- graduate student (advisor: prof. Jan Hajič)
- research interests:
 - cognitive neuroscience
 - artificial neural networks
 - tagging, named entity recognition
- projects:
 - MorphoDiTa
 - NameTag
 - Czech Named Entity Corpus

Pavel Straňák

Projects

1. LINDAT/CLARIN “scientific secretary”

- Web Apps and Services, repository
- Korektor: statistical spellchecker with bells and whistles; some plans with Milan Straka (starting with training for 1-2 other languages)
- anything else

2. EUDAT (B2SHARE): a big part of the past year (finished)

3. PARSEME: Multiword expressions, named entities

- MWE in PDT 3 ++
- Named Entities: structure (automatic), semantics (wiki, knowl. bases, web – auto)
- Parsing of MWEs
- Use of MWE-specific information in other applications

Teaching

NPFL098 (ATKL00345): Automatické zpracování textových dat

- The goal is to facilitate smooth transition to UFAL courses that require some programming and text (data) processing skills.
- for humanities' students or our doctoral students without background in computer science
- basic unix + perl data processing, Unicode, using REST web services, OpenNLP models training ...
- since 2013/14 extended to 2+2

Common Good

ISBN evidence: I assign UFAL ISBNs to datasets or books

Magda Ševčíková

- involved in projects
 - GA ČR P406/12/P175 ***Selected derivational relations for automatic processing of Czech***
 - principal investigator, post-doc project, 2012–2014
 - LM2010013 **LINDAT-Clarin**
 - team member
 - (proposal of a GA ČR project on description of morphological and syntactic phenomena based on Prague dependency treebanks of spoken and written Czech, submitted for 2015–2017)
- teaching
 - course on academic writing *“Professional language and style”*
 - with Veronika Kolářová
 - for master students, Faculty of Mathematics and Physics
 - *“Introduction to Formal Linguistics”*
 - for master students, Faculty of Mathematics and Physics
 - course on selected syntactic theories *“New directions in linguistics”*
 - for master students of English philology, Faculty of Philosophy and Arts
 - *“Variability of languages in time and space”*
 - with Anja Nedoluzhko and Šárka Zikánová
 - for PhD students, Faculty of Mathematics and Physics
 - not taught in Fall 2014
- academic service
 - entrance examination tests in Czech (for applicants from abroad)
 - with Prof. Panevová

Current work:

- database of Czech derived words “DeriNet”
 - with Zdeněk Žabokrtský
 - DeriNet version 0.5 released in May 2014 at <http://ufal.mff.cuni.cz/derinet>
 - version 1.0 expected by December 2014
 - more than 260k noun, adjective, verb, and adverb lemmas from the SYN subcorpus of the Czech National Corpus
 - lemmas (nodes) connected with links (edges) corresponding to derivational relations
 - 46k derivational links delivered by an existing tool for morphological analysis (Hajič 2004)
 - 26k links based on an automatically discovered set of derivation rules
 - 4k links created by a (manually written) grammar-based set of derivation rules
 - ... under construction
 - presented at
 - LREC 2014, May 26–31, Reykjavik, Iceland
 - SLE 2014 (Societas Linguistica Europaea), September 11–14, Poznan, Poland
 - (at a Monday seminar in Fall 2014)
- linguistic research in word-formation
 - semantics and frequency characteristics of the Czech noun suffix *-ost*
 - published in journal *Korpus – gramatika – axiologie* 9, 2014
 - productivity of nouns with suffixes *-ost*, *-ství/-tví*, *-ismus*, *-ita* (meaning of quality)
 - accepted for publication in journal *Naše řeč* in 2014
 - revision of grammatical description of the suffix *-ství* – a case study based on corpus and database data
 - to be presented at the Corpus Linguistics Conference in Prague, September 17–19

Aleš Tamchyna

- PhD student at ÚFAL
 - advised by Ondřej Bojar
 - starting my 3rd year
- research interests:
 - statistical machine translation
 - machine learning in NLP

Zdeňka Urešová

- **GAČR POSTDOC PROJECT** (2013 – 2015)

A comparison of Czech and English verbal valency based on corpus material (theory and practice)

- Description of verbal valency in Czech and English
- Data preparation together with Jana Šindlerová, Eva Fučíková
- Related: AMR annotation comparison between Czech and English (part of JHU Workshop CLAMR team, Kontakt II)
- Publ in 2014: 4 (Parseme, LREC, COLING workshop LG-LP, ACL Workshop on “Events”)

- **EU KHRESMOI PROJECT** (2010-2014, finished - Aug. 2014)

Medical Information on the Internet for general public and professionals (PI: J. Hajič)

- User Evaluation (together with J. Hlaváčová and J.Hajič)
- Query translation for testing (mostly medical terms)
- Preparation of general MT test data
- Publ in 2014: 7 with others in the project (see <http://khresmoi.eu>)

- **MK “NAKI”: AMALACH** (Ministry of Culture, Czech Rep., 2012-2015)

General goal: cross-language indexing of audio in Czech and English, with Univ. of West Bohemia

- Localisation of the The Visual History Archive online portal from USC Shoah Foundation
- Translation of a thesaurus from English to Czech (55 000 keywords, in cooperation with USC)

Zdeňka Urešová

- **SERVICE AND OTHER ACTIVITIES**

- **Depling 2013, Prague** – poster session organization
- **JHU Workshop 2014, Prague** – organization + member of CLAMR (=CLAMR: [Cross-Lingual Abstract Meaning Representations for Machine Translation](#)); led by Martha Palmer
 - Main task: annotation of AMR for Czech texts
- **Reviewer** for Program Committee, Area “Resources”, **COLING 2014**, Dublin, Ireland (see <http://www.coling-2014.org>)
- **Member of Program Committee** for 10th Joint ACL - ISO **Workshop on Interoperable Semantic Annotation**, Reykjavik, Iceland, May 26, 2014, see <http://sigsem.uvt.nl/isa10/>
- Co-author of **ISO 24617-4:2014** (en)
 - Language resource management — Semantic annotation framework (SemAF)
 - Part 4: Semantic roles (SemAF-SR)
- **Talk:**
 - Czech lexical resources for NLP – Google NYC, Feb. 2014

Anna Vernerová

Advisor: Markéta Lopatková

- annotation of diatheses for Vallex
 - finished:
 - the recipient diathesis
 - the possessive resultative diathesis
 - ongoing:
 - the passive diathesis
- nominal entries for Vallex

Dan Zeman

- Funding
 - PRVOUK
 - KHRESMOI => Statistical Machine Translation
 - ended in August
 - QT LEAP
 - since September

Dan Zeman

- **Interaset:** conversion of morphosyntactic tags between tagsets (both in Czech and cross-language)
 - Universal description of morphological tagsets
- **HamleDT**
many treebanks → common annotation style
 - With Martin P., Zdeněk, Ruda and others
- **Universal Dependencies**
 - With Joakim Nivre, Google folks and others

Dan Zeman

- Parsing
 - Underresourced languages, delexicalized parsing
- Teaching
 - Morphological and Syntactic Analysis
 - Disrupted: Computational NLP (but kept at ČVUT)
 - New course: “New Language”
- Other
 - Bibliography maintenance (the “Biblio” database)

Šárka Zikánová



Projects

- GA ČR: standard project
Coreference, discourse relations and information structure in a contrastive perspective (P406/12/0658)
- KONTAKT: cooperation with University of Pennsylvania
Multilingual corpus annotation as a support for language technologies (KONTAKT 14011)

Teaching

Courses:

- Information structure of sentences and discourse structure (with E. Hajičová)
- Variability of languages in time and space (with M. Ševčíková and A. Nedoluzhko)
- Supervisor of Ph.D. theses and master theses

Coreference, discourse relations
and information structure
in a contrastive perspective

GA ČR P406/12/0658

PI: Šárka Zikánová



- Standard GA ČR project 2012-15
- Prof. Hajičová, Pavlína Jínová, Jiří Mírovský, Anja Nedoluzhko, Lucie Poláková, Kateřina Rysová, Magdaléna Rysová, Barbora Vidová Hladká, Šárka Zikánová
- 3 basic topics:
 - Discourse
 - Coreference
 - Information structure

Discourse

- Representation of Prague discourse conception to the Czech academic community (submitted for publication in **Slovo a slovesnost**, terminology)
- Annotation of **alternative lexicalizations** of discourse connectives (*the reason is* instead of *because*) finished; checking consistency of annotation in progress, annotators' agreement measured (so far preliminary results)
- **Automatic searching** for multiword discourse markers
- Distribution of discourse types across **genres** measured and described

Information structure

- **Monograph** "O slovosledu z komunikačního pohledu" (The word order from the communicative perspective) – Ph.D. thesis by Kateřina Rysová (Bolzano award)
- Influence of **valency** on the word order in Czech (LREC 2014, K. Rysová – J. Mírovský)
- **Automatic annotation** of the topic-focus articulation in the PCEDT (with J. Mírovský)

Coreference

- Comparison of coreferential expressions in Czech and English (Anja Nedoluzhko with M. Novák)
- Just starting: comparison of approaches to discourse and cohesive phenomena in Czech, English and German (with colleagues in Saarbrücken)
- Annotation of nominal coreference annotation in PCEDT (ready, in Czech part some controls remaining)

Interplays

- Preparation of a collective monograph “Text structure: the interplay of the information structure, coreference and discourse relations” (to be submitted in July 2015, for the UFAL book series)

Multilingual Corpus Annotation as a Support for Language Technologies KONTAKT 14011

Šárka Zikánová



KONTAKT 14011

- 2014 - 2016
- Partner: University of Pennsylvania, Institute for Research in Cognitive Science
Aravind K. Joshi, Bonnie Webber, Rashmi Prasad (Penn Discourse Treebank)
- Comparative description of Czech and English text structure
- Deduction of the meaning of a text
 - Discourse
 - Coreference

Cooperation

- Long informal cooperation
- KONTAKT project *Towards a computational analysis of text structure* (2010 – 2012)
- New know-how for both sides, theoretical feedback, feedback coming from the data of a different language
- Plans:
 - Text genres
 - Prediction of implicit discourse relations

Lukáš Žilka